

List do Rzymian

Rozdział 4

4:1	G5101 τι	G3767 οὐν	G2046 εροῦμεν	G11 αβραὰμ	G3588 τὸν	G3962 πατέρα	G2257 ημῶν	G2147 ενρηκεναι	G2596 κατα	G4561 σαρκα
	Co	więc	eroumen	abraam	ton	patera	hemon	heurenai	kata	sarka
4:2	G1487 ει	G1063 γαρ	G11 αβραὰμ	G1537 εξ	G2041 εργῷν	G1344 εδικαιωθῇ				G2192 εχει
	Jeśli	bowiem	abraam	eks	ergon	edikaiothē				echei
			Abraham	z		uczynków		został uznany za sprawiedliwego		ma
	G2745 καυχημα	G235 αλλ	G3756 οὐ	G4314 προς	G3588 τὸν	G2316 θεον	4:3	G5101 τι	G1063 γαρ	G3588 η
	kauchēma	all	ou	pros	ton	theon		Co	gar	he
	chlubę	ale	nie	u	—	Boga			bowiem	—
	G3004 λεγει	G4100 επιστευσεν	G1161 δε	G11 αβραὰμ	G3588 τῷ	G2316 θεῳ	G2532 και	G3049 ελογισθῃ	G846 αυτω	G1519 εις
	legei	episteusen	de	abraam	tō	theo	kai	elogisthē	autō	eis
	mówi	uwierzył	zaś	Abraham	—	Bogu	i	zostało poczytane	mu	za
	G1343 δικαιοσυνῆν	4:4	G3588 τῷ	G1161 δε	G2038 εργαζομενῷ	G3588 ο	G3408 μισθος	G3756 οὐ	G3049 λογιζεται	
	dikaiosynēn		tō	de	ergazomenō	ho	misthos	ou	logizetai	
	sprawiedliwość	—	zaś	pracującemu	—		zapłata	nie	jest liczona	
	G2596 κατα	G5485 χαριν	G235 αλλα	G2596 κατα	G3588 τῳ	G3783 οφειλημα	4:5	G3588 τῳ	G1161 δε	G3361 μη
	kata	charin	alla	kata	to	ofeilēma		tō	de	mē
	według	faski	ale	według	—	należności	—	zaś	nie	pracującemu
	G4100 πιστευοντι	G1161 δε	G1909 επι	G3588 τὸν	G1344 δικαιουντα		G3588 τὸν	G765 ασεβη		
	pisteuonti	de	epi	ton	dikaiounta		ton	asebē		
	wierzącemu	zaś	w	Tego	który czyni sprawiedliwym	—		bezbożnego		
	G3049 λογιζεται	G3588 η	G4102 πιστις	G846 αυτου	G1519 εις	G1343 δικαιοσυνῆν	4:6	G2509 καθαπερ	G2532 και	G1138 δαβιδ
	logizetai	hē	pistis	autou	eis	dikaiosynēn		tak jak	kai	dabid
	jest liczona	—	wiara	jego	za	sprawiedliwość		i	Dawid	
	G3004 λεγει	G3588 τὸν	G3108 μακαρισμον	G3588 τού	G444 ανθρωπου	G3739 ῳ	G3588 ο	G2316 θεος	G3049 λογιζεتاي	
	legei	ton	makarismon	tou	anthrōpou	hō	ho	theos	logizetai	
	mówi	—	szczęście	—	człowieka	któremu	—	Bóg	liczy	
	G1343 δικαιοσυνῆν	G5565 χωρις	G2041 εργῷν	4:7	G3107 μακαριοι	G3739 ῳν	G863 αφεθῆσαν		G3588 αι	
	dikaiosynēn	chōris	ergon		makarioi	hōn	afethēsan		hai	
	sprawiedliwość	bez	czynów		Szczęśliwi	którym	zostały odpuszczone		—	
	G458 ανομιαι	G2532 και	G3739 ῳν	G1943 επεκαλυψθησαν	G3588 αι	G266 αμαρτιαι	4:8	G3107 μακαριος	G435 ανηρ	
	anomiai	kai	hōn	epekalypfthēsan	hai	hamartiai		makarios	anēr	
	bezprawia	i	których	zostały zakryte	—	grzechy		Szczęśliwy	mąż	
	G3739 ῳ	G3756 οὐ	G3361 μη	G3049 λογισται	G2962 κυριος	G266 αμαρτιائν	4:9	G3588 ο	G3108 μακαρισμος	G3767 ουν
	hō	ou	mē	logisētai	kyrios	hamartian		ho	makarismos	
	któremu	nie	—	policzyby	Pan	grzechu	—	Szczęście	więc	
	G3778 ουτος	G1909 επι	G3588 την	G4061 περιτομην	G2228 η	G2532 και	G1909 επι	G3588 την	G203 ακροβυστιαν	G3004 λεγομεν
	houtos	epi	tēn	peritomēn	ē	kai	epi	tēn	akrobystian	legomen
	to	nad	—	obrzeszanie	czy	i	nad	—	nieobrzeszanie	mówimy

G1063	G3754	G3049		G3588	G11	G3588	G4102	G1519
γαρ	οτι	ελογισθη		τω	αβρααμ	η	πιστις	εις
gar	hoti	elogisthē		tō	abraam	hē	pistis	eis
bowiem	że	została poczytana	—		Abrahamowi	—	wiara	za
G1343		G4459	G3767	G3049		G1722	G4061	G5607
δικαιοσυνην	4:10	πως	ουν	ελογισθη		εν	περιτομη	οντι
dikaiosynēn		pōs	oun	elogisthē		en	peritomē	onti
sprawiedliwość		Jak	więc	została poczytana		w	obrzezaniu	będącemu
G1722	G203	G3756	G1722	G4061	G235	G1722	G203	G2228
εν	ακροβυστια	ουκ	εν	περιτομη	αλλ	εν	ακροβυστιا	4:11
en	akrobystia	ouk	en	peritomē	all	en	akrobystia	kai
w	nieobrzejaniu	nie	w	obrzejaniu	ale	w	nieobrzejaniu	i
G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102	G3588
σημειον	ελαβεν	περιτομης	σφραγιδα	της	δικαιοσυνης	της	πιστεως	της
sēmeion	elaben	peritomēs	sfragida	tēs	dikaiosynēs	tēs	pisteōs	tēs
znak	otrzymał	obrzejania	pieczęć	—	sprawiedliwości	—	wiary	—
G1722	G3588	G203	G1519	G3588	G1511	G846	G3962	G3588
εν	τη	ακροβυστιا	εις	το	ειναι	αυτον	πατερα	των
en	tē	akrobystia	eis	to	einai	auton	patera	tōn
w	—	nieobrzejaniu	ku	—	być	mu	ojcem	wszystkich
G4100	G1223	G203	G1519	G3588	G3049		G2532	G846
πιστευοντων	δι	ακροβυστιας	εις	το	λογισθηναι		και	αυτοις
pisteuontōn	di	akrobystias	eis	to	logisthēnai		kai	autois
wierzących	przez	nieobrzejanie	ku	—	zostać policzona	i	im	tēn
G1343		G2532	G3962	G4061	G3588	G3756	G1537	G4061
δικαιοσυنην	4:12	και	πατερα	περιτομης	τοις	ουκ	εκ	περιτομης
dikaiosynēn		kai	patera	peritomēs	tois	ouk	ek	peritomēs
sprawiedliwość		i	ojcem	obrzejania	dla tych	nie	z	obrzejania
G3440	G235	G2532	G3588	G4748	G3588	G2487	G3588	G1722
μονον	αλλα	και	τοις	στοιχουσιν	τοις	ιχνεσιν	της	εν
monon	alla	kai	tois	stoichousin	tois	ichnesin	tēs	en
jedynie	ale	i	dla tych	idących w szeregu	—	śladami	—	tē
G203		G4102	G3588	G3962	G2257	G11	G3756	G1063
ακροβυστιا		πιστεως	του	πατρος	ημων	αβρααμ	ον	γαρ
akrobystia		pisteōs	tou	patros	hēmōn	abraam	ou	dia
nieobrzejaniu		wiary	—	ojca	naszego	Abrahama	Nie	bowiem
G3551	G3588	G1860	G3588	G11	G2228	G3588	G4690	G3588
νομου	η	επαγγεлия	τω	αβρααμ	η	τω	σπερμαти	το
nomou	hē	epangelia	tō	abraam	ē	tō	autou	to
Prawo	—	obietnica	—	Abrahama	lub	—	nasieniu	jego
G2818	G846	G1511	G3588	G2889	G235	G1223	G1343	G4102
κληρономов	αυτον	ειναι	του	κοσμου	αλλα	δια	δικαιοσυнης	4:13
klēronomon	auton	einai	tou	kosmou	alla	dia	dikaiosynēs	pisteōs
dziedzicem	on	być	—	świata	ale	przez	sprawiedliwość	wiary
G1487	G1063	G3588	G1537	G3551	G2818	G2758		G4102
ει	γαρ	οι	εκ	vomou	κληρономот	κεκενωтai		πιστεως
ei	gar	hoi	ek	nomou	klēronomoi	kekenōtai		pisteōs
jeśli	bowiem	—	z	Prawa	dziedzice	jest uczyniona pustą	—	pistis
G2532	G2673			G3588	G1860	G3588	G1063	G3709
και	κατηργηται			η	επαγγεлия	4:15	ο	οργην
kai	katērgētai			hē	epangelia	—	gar	orgēn
i	jest uznana za bezużyteczną			—	obietnica		bowiem	gniew
G2716	G3757	G1063	G3756	G2076	G3551	G3761	G3847	G1223
κατεργαζεται	ον	γαρ	ουκ	εστιν	vomoс	ουδε	παραβασις	δια
katergazetai	hou	gar	ouk	estin	nomos	oude	parabasis	dia
sprawia	gdzie	bowiem	nie	jest	Prawo	ani	przestępstwo	Dla

G5124	G1537	G4102	G2443	G2596	G5485	G1519	G3588	G1511	G949	G3588
τούτο	εκ	πιστεως	ινα	κατα	χαριν	εις	το	ειναι	βεβαιαν	την
touto	ek	pisteōs	hina	kata	charin	eis	to	einai	bebaian	tēn
tego	z	wiary	aby	według	łaski	ku	—	być	mocną	—
G1860	G3956	G3588	G4690	G3756	G3588	G1537	G3588	G3551	G3440	G235
επαγγελιαν	παντι	τω	σπερματι	ου	τω	εκ	του	νομου	μονον	αλλα
epangelian	panti	tō	spermati	ou	tō	ek	tou	nomou	monon	alla
obietnica	całego	—	nasienia	nie	—	z	—	Prawa	jedynie	ale
G2532	G3588	G1537	G4102	G11	G3739	G2076	G3962	G3956	G2257	4:17
και	τω	εκ	πιστεως	αβρααμ	ος	εστιν	πατηρ	παντων	ημων	
kai	tō	ek	pisteōs	abraam	hos	estin	patēr	pantōn	hēmōn	
i	—	z	wiary	Abrahama	który	jest	ojciec	wszystkich	nas	
G2531	G1125	G3754	G3962	G4183	G1484	G5087	G4571	G2713		
καθως	γεγραπται	οτι	πατερα	πολλων	εθνων	τεθεικα	σε	κατεναντι		
kathōs	gegraptai	hoti	patera	pollōn	ethnōn	tetheika	se	katenanti		
Tak jak	jest napisane	że	ojciec	wielu	narodów	położyłem	cie	naprzeciw		
G3739	G4100	G2316	G3588	G2227	G3588	G3498	G2532	G2564		
ου	επιστευσεν	θεου	tou	ζωοποιουντος	τους	νεκρους	και	καλουнтоς		
hou	episteußen	theou	—	zōopoiontous	tous	nekrouς	kai	kalountos		
któremu	uwierzył	w Boga	—	ożywiającego	—	martwych	i	wzywającego		
G3588	G3361	G5607	G5613	G5607	G3739	G3844	G1680	G1909	G1680	
τα	μη	οντα	ως	οντα	4:18	ος	παρ	ελπιδα	ελπιδi	
ta	mē	onta	hōs	onta		hos	par	elpida	elpidi	
—	nie	będące	jak	będące	który	wbrew	nadziei	z powodu	nadziei	
G4100	G1519	G3588	G1096	G846	G3962	G4183	G1484	G2596	G3588	
επιστευσεν	εις	το	γενεσθαι	αυτον	πατερα	πολλων	εθνων	κατα	το	
episteußen	eis	to	genesthai	auton	patera	pollōn	ethnōn	kata	to	
uwierzył	ku	—	stać się	on	ojcem	wielu	narodów	według	tego	
G2046	G3779	G2071	G3588	G4690	G4675	G2532	G3361			
ειρημενον	ουτως	εσται	το	σπερμα	σου	και	μη			
eirēmenon	houtōs	estai	to	sperma	sou	kai	mē			
co jest powiedziane	tak	będzie	—	nasienie	twoje	i	nie			
G770	G3588	G4102	G3756	G2657	G3588	G1438	G4983	G2235		
ασθενησας	τη	πιστει	ου	κατενοησεν	το	εαυτου	σωμα	ηδη		
asthenēsas	tē	pistei	hou	katenoēsen	to	heautou	sōma	ēdē		
który stał się słabym	w	wierze	nie	dostrzegał	—	jego samego	ciało	już		
G3499		G1541	G4225	G5225	G2532	G3588	G3500			
νενεκρωμενον		εκατονταετης	που	υπαρχων	και	την	νεκρωσιν			
nenekrōmenon		hekatontaetēs	pou	hyparchōn	kai	tēn	nekrōsin			
które jest uczynione martwym	stu lat	gdzieś	będąc	i	—	—	uśmiercone			
G3588	G3388	G4564	G1519	G1161	G3588	G1860	G3588	G2316	G3756	
της	μητρας	σαρρας	εις	δε	την	επαγγελιαν	του	θεου	ou	
tēs	mētrās	sarras	eis	de	tēn	epangelian	tou	theou	ou	
—	łono	Sary	względem	zas	—	obietnicy	—	Boga	nie	
G1252		G3588	G570	G235	G1743	G3588	G4102			
διεκριθη		τη	απιστια	αλλ	ενεδυναμωθη	τη	πιστει			
diekrithē		tē	apistia	all	enedynamōthē	tē	pistei			
został poddany wątpliwościom	—	niewiary	ale	został umocniony	—	wiarą				
G1325	G1391	G3588	G2316	G2532	G4135			G3754	G3739	
δους	δοξαν	τω	θεω	και	πληροφορηθεις			οτι	o	
dous	doksan	tō	theō	kai	plēroforēthis			hoti	ho	
dawszy	chwałę	—	Bogu	i	zostawszy w pełni zapewnionym			że	co	
G1861	G1415	G2076	G2532	G4160	G1352	G2532	G3049	G846		
επηγγελται	δυνατος	εστιν	και	ποιησαι	διο	και	ελογισθη	autō		
epēngeltai	dynatos	estin	kai	poiēsai	dio	kai	elogisthē			
obiecał	mocny	jest	i	uczynić	Dlatego	i	zostało poczytane	mu		

G1519	G1343	δικαιοσύνην	4:23	G3756	οὐκ	G1125	εγραφῆ	G1161	δε	G1223	δι	G846	αὐτὸν	G3440
eis	dikaiosynēn			ouk		egraphē		de	di		auton	monov	monon	jedynie
za	sprawiedliwość			Nie		zostało napisane		zaś		z powodu		niego		
G3754	G3049	ελογισθῆ		G846	αὐτῷ	4:24	αλλα	G2532	καὶ	G1223	ημας	G3739	οις	G3195
hoti	elogisthē			autō		alla	kai	di	di	hēmas	hois	mellei		
że	zostało poczytane			mu		ale	i		z powodu	nas	którym	ma		
G3049	G3588	τοῖς		G4100	πιστευούσιν	G1909	επι	G3588	εγειραντα	G2424	ιησουν	G3588	τον	G2962
logizesthai	tois	pisteuousin		epi		ton	egeiranta	iēsoun		ton		ton	kyrion	
być policzone	—	wierzącym		w	Tego	który	wzbudził	Jezusa		—		Pana		
G2257	G1537	εκ	4:25	G3498	νεκρῶν	G3739	ος	G3860	παρεδοθῆ	G1223	δια	G3900	παραπτωματα	G2257
hēmōn	ek	nekrōn		hos		paredothē		dia	dia	ta	paraptōmata	ημων	hēmōn	
naszego	z	martwych		który	został wydany		przez	—	uznania za sprawiedliwych	—	upadki	nasze		
G2532	G1453	ηγερθῆ		G1223	δια	G3588	την	G1347	δικαιωσιν	G2257		ημων		
kai	ēgerthē			dia		tēn	dikaiōsin				hēmōn			
i	został wzbudzony	z powodu		—							nas			

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangielczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu